

02/12.2020

今日一词: -schlagen 系列

erschlagen 打死。不是半死，不是快死，不是说打得多么狠。只是强调结果，致死了。

Er hat den Einbrecher erschlagen. 他把小偷打死了。

引申意: (日常更常用) 彻底压趴下, 彻底雷倒

Die Anforderungen haben mich total erschlagen. 这么多要求彻底让我崩溃

totschlagen 更口语化的打死。

Er hat eine Ratte totgeschlagen.

打发时间 (继续惊叹中德语言相似之处)

Er spielt mit dem Handy, um Zeit totzuschlagen. 他玩手机打发时间。

beschlagen 在什么上面附了一层, 打了一层。。。

Der Dampf hat die Brille beschlagen.

Die Scheibe ist innen beschlagen.

Der Apfel ist vom Schimmel beschlagen.

再来一个小变种:

beschlagnahmen

没收

体会一下母语的力量:

A: 孩子最近怎么样了?

B: 不容易。但他拼了。你的话出效果了。我算服你了。没你我早崩溃了。多亏当时我没拒绝你的好意。你让我放弃了倔强。整个这一切彻底颠覆了我的生活。太多情绪的波澜。但我学会了把它们封住, 把心底的恶魔击碎。

A: wir schlägt er sich?

B: schlägt sich rum. Aber er schlägt sich durch. Die Wirkung deiner Worte hat angeschlagen. Du hast mir die Sprache verschlagen. Ohne dich wäre ich von der Situation längst erschlagen. Ich danke Gott dass ich dein Angebot damals nicht ausgeschlagen habe. Du hast mir meine eigene Sturheit abgeschlagen. Das ganze ist dermaßen in mein Leben eingeschlagen. Gefühle überschlagen sich. Aber ich habe gelernt sie in mir zu verschlagen und den Dämon in mir zu zerschlagen.

03/12/2020

今日一词: -ziehen 系列

纯洁的无任何累赘的原形就有不同用法。

Ich habe eine Karte aus dem Stapel gezogen.

我从一摞牌中抽了一张。

Es zieht hier.

这儿有串堂风。

Ich ziehe nach Amerika.

我要搬到美国去生活。

Sie zieht den großen Koffer wie eine Ziege.

她就像拉着一头山羊一样拉着那个大箱子。

Als ich klein war und was freches getan hatte, hat meine Oma mich immer an den Ohren gezogen.

我小时候捣乱奶奶就揪我耳朵。

04/12/2020

今日一词: -ziehen 系列

abziehen

Ich ziehe dir die Haut ab! 我剥你的皮!

Trump lässt die amerikanischen Truppen abziehen. trump 命令美军部队撤军。

Wenn man vom brutto Gehalt die Steuern abzieht, bleibt nicht mehr viel übrig. 毛工资除去税剩下没多少了

zurückziehen

Er zieht sich vom operativen geschäft zurück 他退出了公司业务

Es ist spät und er möchte sich zurückziehen. Aber er verabschiedet sich vorher noch höflich von seinen Gästen.

已经很晚了，他想回去休息。但他还是先很礼貌地和他的客人道别。

Er lebt zurückgezogen

他过着一种远离人世的隐居生活。

Ich ziehe meine Aussage zurück 我收回我说的话。

05/12/2020

今日一词: -ziehen 系列

anziehen, (he)ranziehen

Ich ziehe mich an

Ich gehe mich anziehen

我去穿衣服

Ich zieh mir was an

我去穿件衣服

Zieh dich an!

穿衣服!

Zieh dir was an, Schatz!

穿上点衣服别着凉!

Zieh dir was schickes an

穿点漂亮的

Zieh dich schick an

穿得漂亮点

Zieh dir den roten Mantel an

穿那件红大衣(那件适合你)

Zieh den Mantel an!

穿上大衣!(情景 比如:你想冻感冒还是怎么着?)

Sie zieht sich immer elegant an

Sie ist immer elegant angezogen

Sie hat sich immer elegant angezogen

她总是穿得很高雅

Ich finde sie anziehend

我觉得她很有吸引力

注意力一般不用 anziehen, 而用 auf sich ziehen

Rot zieht sehr viel Aufmerksamkeit auf sich

Du muss die Schraube fest anziehen

螺丝要拧紧

Kuchen zieht Wespen an
蛋糕吸引马蜂

Wir müssen hier einen Fachmann zur Hilfe ranziehen
我们得拉个专业人员过来帮一下

06/12/2020

今日一词: -ziehen 系列

einziehen, reinziehen

einziehen

Ich werde bald in die neue Wohnung einziehen

Ich möchte bei dir einziehen
我想跟你一起住

Viele Männer ziehen den Bauch ein, wenn eine hübsche Frau an ihnen vorbei geht. Kann man verstehen.

很多男士看见美女从身边走过就把大肚子收起来。可以理解

Der verängstigte Hund geht mit eingezogenem Schwanz
收到惊吓的狗夹着尾巴走

Diese Gesichtscreme zieht schnell ein
这个面霜吸收快

reinziehen

Ich wurde in die Situation reingezogen. 我是被牵扯进这事儿里的。

Zieh dir das rein!

(年轻人用语) 这个你得好好看看(书, 电影类的)

Zieh dir ne Pizza rein wenn du Hunger hast.

饿了去吃个Pizza去。

(只有这个口气用这个词。不能正式用, 不能说 möchten Sie sich einen Steak reinziehen? 您想嚙巴一块牛排吗?)

07/12/2020

今日一词: -ziehen 系列

不可分动词的魅力

verziehen, entziehen, unterziehen, erziehen

verziehen (从一个本来很好的状态给抽离出来)

Verzieh dich! 滚!

Das ist so eklig, dass sie dabei ihr Gesicht verziehen muss.
这太恶心了, 她不由脸都变的面目狰狞。

entziehen (从一个体系里抽离, 撤消)

Wir dürfen unserem Kind nie Liebe entziehen. 我们对自己的孩子永远不能(突然)撤掉爱。

Das entzieht sich meiner Kenntnis. 这个我不知晓。这个不是我所知范围内的。

Die Investoren haben dem Projekt die Finanzierung entzogen. 投资商停止资助这个项目了。大佬们把钱

撤了。

Du kannst dich der Verantwortung doch nicht so einfach entziehen. 你不能就这样逃离责任吧！

unterziehen 让什么什么经历一个考验

Sie muss sich einer Prüfung unterziehen
她得接受一场考试。

Der Patient muss sich einer Chemotherapie unterziehen.
病人得接受化疗。

erziehen 教育，拉扯

Diese Mitarbeiter müssen erzogen werden!
这些员工得好好教育教育！

Erziehung ist mehr eine Kunst als eine Wissenschaft.
教育，与其说是科学，更是一门艺术。

08/12/2020

今日一词：-fältig

vielfältig, einfältig, sorgfältig

falten 折叠，折纸

Falte 折痕，褶皱，皱纹

一块布就一个褶儿，无聊，单一，einfältig

好多褶儿，就感觉多样，很vielfältig

不是乱打的褶儿，而是小心精心折出来的，就让人觉得很sorgfältig

09/12/2020

今日一词：-sam

读，体会词背后的滋味，想象画面，别翻译，听出感觉了吗。。。。

Es ist seltsam

Die Zeit vergeht langsam

Die Momente sind erholsam

Erleben wir es gemeinsam

Seien wir zusammen einsam

Machen wir den Tag arbeitssam

Behandel es sorgsam

Sei achtsam

Unbewusstheit ist grausam

Mehr als gewaltsam

Bewusst leben ist wirksam

Bei Genuß enthaltsam

Mit Menschen einfühlsam

Zufriedenheit ist mühsam
Ausdauer ist ratsam
Sei mit der Seele behutsam
Mit Geld sparsam
Mach den Charakter unbiegsam
Mach die Wirkung bedeutsam
Mach Stress unterhaltsam
Öffnen wirst du dich mir, Sesam!

10/12/2020

今日一词: -trauen 系列

trauen

Ich traue mich nicht
我不敢

Trau dich! 胆大点!

Ich traue meinen Augen nicht
我不敢相信自己的眼睛

Wir können ihr nicht trauen.
我们不能相信她。

Traust du dich ins Fitnessstudio während der Pandemie? 疫情期间你敢去健身房吗?

vertrauen 信任 (品格上的)

Ich habe dir vertraut!
我是对你抱以信任的!

Wir können ihr nicht vertrauen.
我们不能信任她。

Vertrauen ist gut Kontrolle ist besser.
要信任, 更要监督。

anvertrauen 充满信任地交给 (非工作)

Sie hat mir ihr Geheimnis anvertraut.
她告诉了我她的秘密。

Sie haben mir Ihr Kind anvertraut.
他们把他们的孩子托付给我了。

zutrauen 信任 (能力上的)

Wir trauen ihr das nicht zu.
我们不相信她能胜任。我们不相信她能干出这种事。(从道德上既可以是正面的, 也可以是负面的。只是说能力。)

Danke für das Zutrauen und die Übertragung der Verantwortung. 谢谢对我的信任, 让我接管这个任务。

Ich traue mir alles zu. 我觉得自己什么都能干。

betrauen 交管，托付（工作上的，任务）

Ich wurde mit dem Projekt betraut. 项目交给我了。